

Máximas Morales en Ilocano y Castellano Para Uso de los Niños

Anonymous

Refugio de Lectores

The Project Gutenberg eBook of Máximas Morales en Ilocano y Castellano

Title : Máximas Morales en Ilocano y Castellano

Author : Anonymous

Release date : June 29, 2005 [eBook #16149] Most recently updated: December 11, 2020

Language : Spanish, Iloko

Other information and formats : www.gutenberg.org/ebooks/16149

Credits : Produced by Tamiko I. Camacho, Kathleen Ballesteros, Pilar Somoza and PG Distributed Proofreaders from page scans provided by University of Michigan.

Ulidan.

Máximas.

ANNUNGEN DAGUITI NADUMADUMA NGA CASASAAD.

Annung■en daguiti amaen íti balay. Annung■en daguiti annac quen paiturayan. Annung tí lalaqui ng■a adda asaoana. Annung iti baba-y ng■a adda asaoana. Annung■en daguítì agtutubo ng■a ububbing Annong iti balasang. Annong iti baba-y ng■a balo. Annong daguiti babacnang. Anung■en daguiti napang-lao. Anung■en daguiti agtagtaguilaco. Annung■en daguiti adda ammona ng■a teggued quen pagsabulan. Uppat á balacad ni San Ignacio.

Annung■en daguiti amaen íti balay.

Annung■en daguiti annac quen paiturayan.

Annung tí lalaqui ng■a adda asaoana.

Annung iti baba-y ng■a adda asaoana.

Annung■en daguítì agtutubo ng■a ububbing

Annong iti balasang.

Annong iti baba-y ng■a balo.

Annong daguiti babacnang.

Anung■en daguiti napang-lao.

Anung■en daguiti agtagtaguilaco.

Annung■en daguiti adda ammona ng■a teggued quen pagsabulan.

Uppat á balacad ni San Ignacio.

OBLIGACIONES DE VARIOS ESTADOS.

Obligaciones de las cabezas de familia. Obligaciones de los hijos y dependientes. Obligaciones de los maridos. Obligaciones de las esposas. Obligaciones de los jóvenes. Obligaciones de las doncellas. Obligaciones de las viudas. Obligaciones de los hasendados. Obligaciones de los pobres. Obligaciones de los mercaderes. Obligaciones de los artistas y jornaleros. Cuatro avisos de San Ignacio.

Obligaciones de las cabezas de familia.
Obligaciones de los hijos y dependientes.
Obligaciones de los maridos.
Obligaciones de las esposas.
Obligaciones de los jóvenes.
Obligaciones de las doncellas.
Obligaciones de las viudas.
Obligaciones de los hasendados.
Obligaciones de los pobres.
Obligaciones de los mercaderes.
Obligaciones de los artistas y jornaleros.
Cuatro avisos de San Ignacio.
Ti nang■ioaras sadi Lang■it cadaguiti bituen
inaramidna ti dagá á paypayatem.
Ti cababassitan á sabong quitaem,
quet ti pannacabalin ti Dios siddaoem.
Ti Dios tenglennat pigsá ti taao
iti bacud la á darat á nalag-an.
Iti Dios aoan ti macasarqued,
quet iti matana aoan nalimed.
Ayatem ti Dios quen padam á tao:
daytoy ti linteg ti cristiano.
Iti di mamastrec iti napanglao
iti ruang■an ti Lang■it di maoanitan.
Surutem ti nalinteg á dalan,
ta maalamtot dayao quen gungunam.
No iti peggadmo dica adayoan
banbannogmontot aga-anay.
Aoan urayem cadaguiti annacmo
no di iti impalac ammot iti dacquelmo.
No adda sicatem á aramiden,

iti pay tungpalnat quitaem.
Iti conciencia agtitipon
ti sacsi, Fiscal quen Ocom.
Quien pobló el Cielo de estrellas
Hizo la tierra que huellas.
La flor más pequeña mira,
Y el poder de Dios admira.
Dios al bravo mar enfrena
Con muro de leve arena.
No hay nada que á Dios resista,
Ni que se esconda á su vista.
Ama á Dios y ama á tu hermano:
Esta es la ley del cristiano.
Quien cierra al pobre la puerta
La del Cielo no halla abierta.
Sigue el camino derecho;
Ganarás honra y provecho.
Si del riesgo no te alejas,
En vano luego te quejas.
De tus hijos sólo esperes
Lo que con tu padre hicieres.
Antes que una cosa emprendas
Importa que al fin atiendas.
La conciencia es á la vez
Testigo, Fiscal y Juez.
Ti agmulat maysa ng■a imbag itá
sadi Lang■it sang■agasuttot apitenna.
Iti apal icuycuyogna
ti manotooc quen dusana.
Iti naimbag aramiden,
quet no asin pang■ipaayam dica quitaem.

Iti maysa á salioa oá á sao

pasaray iluudnatayo.

No maquitam á agannaraar ti Init

daydayaoem ti Dios á mang■ipaaoit.

Iti la comá di mamacaoan

ti siaammo á di mailaoan.

No iti aramid ti sabálit ocomen

iti met aramidmot tontonem.

Iti sirib á di cuyuguen ti virtud

cas caoayan á loáng, quet narucúp.

Iti mangyadayot iti quinasadut,

tipdenna á sumbrec ti quinaduldug.

Ti Dios aclunénna á caasian

ti manubbut iti nacayaoan.

Virtud á tumulad iti vicio

cas cuarta quen pirac á falso.

Ti Dios ing■atonat napacumbabá,

quet iti napusong toccolenna.

Cadaguiti dadduma silulucnengcayo,

quet castadanto met cadacayo.

Dica umsien ti patigmaan

daguiti masirib quen lal-lacay.

Iti Dios mang■inanamaca,

ta padapadatay á sacupenna.

Quien un bien siembra en el suelo

Ciento recoge en el cielo.

La envidia lleva consigo

Su torcedor y castigo.

Siempre que puedas, haz bien;

Y no repares á quien.

Una imprudente palabra

Nuestra ruina á veces labra.
Al mirar la luz del dia,
Bendice á Dios que la envia.
Sólo inexorable sea
El que sin culpa se crea.
Al juzgar un hecho ajeno,
Mete la mano en tu seno.
Sin virtud la ciencia humana
Es caña frágil y vana.
Quien la ociosidad destierra,
Al vicio la entrada cierra.
Dios se muestra compasivo
Con quien redime al cautivo.
Virtud que el vicio remeda,
Es como falsa moneda.
Dios al humilde levanta,
Y al orgulloso quebranta.
Sed indulgentes con otros,
Y lo serán con vosotros.
No desprecieis los consejos
De los sabios y los viejos.
Poned en Dios la esperanza,
Que á todos su diestra alcanza.
Maquitam ti virtud á mairurumen;
ng■em adda sabali á biag á urayen.
Iti salaoasao, quen salioaoa
iti palimedmo dicanto ibagá.
Iti tao á iti ulbud iruamna
isu met lat agaramid dúnorna.
Iti pudno pasaray napait;
ng■em iti daques á liclicanna, nasaquit.

Iti mamaspasiroc aguindadayao quenca,
iti gongonana quen pagdacsam ti sigpenna.

No iti bulséc, bulséc met lat mang■idalan
agpadadanto á maitebbang.

Iti agtaguicuat saanna á cucua,
dina urayen natalna á turugna.

Iti parpardaya quen ulbud
gutugutendat pungtut ti Dios.

No addacat iti uneg ti simbaan
patuladam iti naimbag amin ti caránam.

Macadadael ti daques á pagayam
cas iti samusam á root iti catrigoan.

Ti agtaraquen tumatayab iti umucna
dinanto bay-an iti aoan mabalbalinna.

Dicanto ipabpabareng ti agsapata
iti nagan ti Dios á nang■ina.

Iti di manengng■el iti pungtutna
icuyugnat iti basol ti tuucna.

No calicagumam ti tacneng ti cararua
daguiti gartemmo pagtalnaem ida.

Na adda naquemmo, quet naparbengca
dica masapul adu á cucua.

Veis la virtud abatida,

Mas tambien hay otra vida.

A hombre hablador é indiscreto

No confies tu secreto.

Quien se acostumbra al engaño,

El mismo labra su daño.

La verdad amargar suele;

Mas el mal que evita, duele.

Quien te adula y lisonjea,

Su bien y tu mal desea.
Si un ciego lleva à otro ciego
En el abismo dan luego.
Quien su bien usurpa al dueño,
No espere tranquilo sueño.
La calumnia y la mentira
De Dios provocan la ira.
Cuando estés dentro del templo,
A todos da buen ejemplo.
Mal amigo tanto daña
Como á la mies la zizaña.
Quien cuida al ave en el nido
No abandona al desvalido.
Nunca en vano jure el hombre
De Dios por el Santo nombre.
Quien su cólera no enfrena,
Lleva en la culpa la pena.
Si anhelas la paz del alma,
Ten tus pasiones en calma.
Si juicio y templanza tienes,
No has menester muchos bienes.
Pacanem tì mabisin.
quet iti Dios itdennanto met ti canem.
Painomem ti mauáo,
quet iti Dios lac-amemtót gungunam.
Iti mamasangbay iti gangannaet
masurutnat dalan ti Lang■it.
Itidem ti tulong quen saranay
iti masaquit quen lacay.
Dica macatumpong maysa á naagaoa
ng■a agtalna, quet mapnec iti cucua.

Ti di agsursuro no ubingpay,
napaitto lac-amenna no lumacay.
Dicanto laeng lalasien
uray iti ibilangmo á nanengneng.
Iti linteg, uray no naing■et,
pagayam á napaypayso, quet napateg.
Iti virtud gameng á maysa
ng■a abaquennat balitoc ti pautna.
Panang■oát nalintég quen masirib
ti mamacaoan iti ulpit.
Ayatém ti Ilim quen Arim,
quet iti linteg annugutem.
Dicanto maturug no di umoná
ng■a icacaasim ti naganac quenca.
Dag■uiti caicariam dica papaaduen,
quet iti nababbaba dica met irurumen.
Iti daoat ti napanglao dicanto paáyen,
ta anac ti Dios, quet cabsatmo met laeng.
Pagraemam daguiti agturaymo,
ta pannacabagui ti Dios Apo.
Da de comer al hambriento;
Y Dios te dará sustento.
Templa al sediento la sed;
Y en Dios hallaras merced.
Quien alberga peregrino,
Del cielo encuentra el camino.
Da apoyo y tiende la mano
Al enfermo y al anciano.
No hallarás un avariento
Que esté tranquilo y contento.
Quien no aprende con los años,

Sufre amargos desengaños.
Nunca trates con desprecio
Ni aun al que tengas por necio.
La razon, aunque severa,
Es amiga verdadera.
La virtud es un tesoro,
Mas duradero que el oro.
Propio es del justo y del sábio
El perdonar un agravio.
Ama á tu pátria y tu rey,
Y sé obediente á la ley.
Al sueño nunca te entregues
Sin que por tus padres ruegues.
Tus méritos nunca abultes,
Ni al que es inferior insultes.
No te pida el pobre en vano,
Que es de Dios hijo y tu hermano.
Honra y venera á los jueces,
Que de Dios hacen las veces.
No iti quinabayang-gudao caumam
iti trabajot naimbag á pamuspusam.
No iti dayao ti sabali ranggasam.
dayaomo met lat tulaoam.
No cayatmo á pacaoanennaca ti Dios,
iti pammales ranggas dica igalut.
No agduaduacat iti surutem, tactaquem;
castat aramid ti addaan naquem.
Iti tacneg adadda pay sudina
iti mang■ipudnot iti basolna.
Dica pagmamaél ti pigsa,
quet daotem iti Dios ng■a aluadannaca.

Iti maestro pagraemam,
quet daguiti padasna tandaanam.
Napanglao quen bacnang ag■padpada,
iti saclang ti Dios aoan maiduma.
No inca agaramid daques, quitaem,
ta ni patay isut turung■em.
No natudio ti ubing, quet naimbag,
aoan quencuna ti di agayat.
Iti ubing á managuimtuud, quet nanengneng,
macauma, quet saan á cancanoen,
Iti managuil-lilipat iti rancap.
di casian ti Dios á igasat.
Iti sao ti maysa á natiri.
nray pudno, saan á mapati.
Dica agsasaot nacas-ang.
ta baguim met lat damcaam.
Iti manotoóc maysa ng■a animal.
iti naimbag á aoid di maimatang■an.
Si el ócio te causa tédio,
El trabajo es buen remedio.
El que á otro ofende en su honra,
A sí propio se deshonra.
Si de Dios perdon deseas,
Nunca vengativo seas.
En caso de duda, abstente:
Eso hace el hombre prudente.
La modestia más resalta
En quien confiesa su falta.
No hagas de tu fuerza alarde,
Y pide á Dios que te guarde.
Al maestro reverencia,

Y aprovecha su experiencia.

Pobres ó ricos, iguales

Son ante Dios los mortales.

Si vas á obrar mal, advierte

Que caminas á la muerte.

Si es bueno y dócil el niño,

De todos gana el cariño.

El niño curioso y necio

Causa fastidio y desprecio.

El ingrato á un beneficio

A Dios no hallará propicio.

En boca del mentiroso

Lo cierto se hace dudoso.

No uses palabras soéces;

Que á tí propio te envileces.

Quien maltrata á un animal

No muestra buen natural.

Iti mamabalao iti pagcurang■am

igáganacat pag■uimbagan.

Iti imaig, oenno panagdaldalus

naruary á imbag ti maisagut.

Iti apal taot tutuúquenna;

ng■em iti essem pagagtenna.

Iti Dios tulung■anna á sidudungng■o

ti mang■aoés iti lamolámo.

Itidem iti nalading■it ti liolioa,

quet sadi Lang■it lac-amentot casta.

Iti mamacuspag mamadacquel quenca

iti aoan á naquemmo catcataoaanna.

Iti naimbag áaoid, quen natan-oc á cababalin

daguiti cadaclán á ruang■an oanitenda laeng.

Iti gasat á ipabuya ti daques,
saan a balang■at, ng■em pannacalalais.

Daguiti basol guraem,
quet iti macabasol isnecmot caasim.

Surutem ti nalinteg á panunut,
á ipangronam ng■em iti ubbao á pagarup.

Iti macaigalút iti daques á aoidna,
agbiag á adipen toy, quet matayto á casta.

El que tus faltas reprende,
A tu bien futuro atiende.

El aseo en la persona,
Muchos bienes proporciona.

La envidia al hombre átormenta,
Mas la emulacion le alienta.

Dios con su bondad asiste,
A quien el desnudo viste.

Da al afligido consuelo,
Y lo hallarás en el Cielo.

Quien te envanece y te engrie
De tu necedad se rie.

Buen porte y nobles modales
Abren puertas principales.

La gloria que el malo ostenta,
No es corona, sino afrenta.

Los delitos aborrece,
Y al culpable compadece.

Sigue á la sana razón
Mas que á la vana opinion.

Quien un mal hábito adquiere,
Esclavo de él vive y muere.

1. Taracnen ti asaoa, anac quen cabbalay, cas rumbeng iti casasaad.

2. Saan á dadaelen iti cucua ti panagsugal quen panagpasindayag.
3. Bayadan, cas rebengna, ti tangdan daguiti tagabo quen mangmanggued.
4. Ayoanan iti cababalin daguiti annac quen adda iti imatón.
5. Agaoaan á sansanenda ti agdenng■eg iti pammagbaga daguiti papadi, quen iti yaaoatda cadaguiti Santos Samentos.
6. Balacadan ida cas mainugot.
7. Dusaen ida no maicari quet saan á maipuon iti pungtot oenno ranggas.
8. Imatang■an ida ng■a si ayat.
9. Ic-can ida ti aramidenda.
10. Taripatuen ida cadaguiti saquitda.
11. Patuladan ida ti naimbag.
12. Icammatalec ida ti Dios quet isagutan ida ti naimbag á manursuro, casta met iti pangguedan quen paguimbaganda.
13. Salucagan ti panamagaaddayo cadaguiti annac á lal-laqni quen babba-y casta met cadaguiti dadduma ng■a ímatunan.
14. Di an-annaguten iti tao ng■a ti panagsasaona macaited ti pacaisungsung■anda ti ur-uray quen daques.

1. Mantener la familia segun su propio estado.
2. No disipar la hacienda en juegos ni en vanidades.
3. Satisfacer debidamente el salario á los criados, jornaleros, etc.
4. Vigilar sobre las costumbres de sus hijos y dependientes.
5. Procurar que frecuenten la palabra de Dios y los Santos Sacramentos.
6. Corregirlos con prudencia.
7. Castigarlos sin pasion de ira, etc.
8. Tratarlos con benevolencia.
9. Tenerlos ocupados.
10. Asistirlos en sus enfermedades.
11. Edificarlos con el buen ejemplo.
12. Encomendarlos á Dios, y proporcionarles buenos maestros, amos, etc.
13. Procurar la debida separacion entre hijos é hijas, personas de diferentes sexo.
14. No admitir persona alguna que pueda con sus conversaciones, ó de cualquier otra manera, ser motivo de escándalo á la familia.

1. Quitaen quen ibilang á pannacabagui ni Apo Dios daguiti amá, iná quen appo.

2. Ayaten ida ti amin á puso.

3. Pag-raeman ida cas pannacaipaayna quet naimbag laeng ti panaritaan cadacuada saclangman oenno licudanda.

4. Tungpalen daras iti ibagada.

5. Sidadalos iti naquemda ng■a agservi cadacuada.

6. Badang■an ida cadaguiti pacasapulanda.

7. Itured daguiti pagcurang■anda quet di sasaoen.

8. Icacaasi ida quen Apo Dios.

9. Ayoanan daguiti cucua ti balay.

1. Mirar y considerar á los padres y amos como á representantes de Dios.

2. Amarlos de corazon.

3. Respetarlos debidamente, y hablar bien de ellos, tanto en su presencia como estando ausentes.

4. Obedecerles con prontitud.

5. Servirlos con fidelidad.

6. Socorrerlos en sus necesidades.

7. Sufrir sus defectos, callando siempre.

8. Rogar á Dios por ellos.

9. Tener cuidado de las cosas de casa.

1. Ay-ayatenna ti asaoana ng■a cas iti panagayat ni Jesucristo ti Iglesia.

2. Dina lalaisen iti asaoana ta isu ti di maisina ng■a caloubna.

3. Isurona cas nababbaba ng■em iti isú.

4. Ayoananna ta isu ti manaripato quencuana.

5. Isagutna cas maiparbeng.

6. Anusanna ng■a situtured.

7. Taripatuenna ti ayat quen Apo Dios.

8. Isurona ng■a si-alumamay.

9. Dina ung-ungtan quen cabcabilen.

10. Dida agaramid quen agsao iti ur-uray iti saclang daguiti annacda, nupay ububbingda ta isut pacaisungsung■anda iti daques.

1. Amar á la mujer como Jesucristo á la Iglesia.

2. No despreciarla, porque es compañera inseparable.

3. Dirigirla como inferior.

4. Tener cuidado de ella, como guarda que es de su persona.

5. Mantenerla con decencia.

6. Sufrirela con toda paciencia.

7. Asistirle con caridad.

8. Corregirla con benevolencia.

9. No maltratarla con palabras ni obras.

10. No hacer ni decir cosa alguna delante de los hijos aunque pequeños, que pueda serles motivo de escándalo.

1. Patguenna unay ti asaoana.

2. Dayaoenna cas pangulona.

3. Tungpalenna ti ibagana cas nangatngato ngem iti isú.

4. Taripatuenna ngia sigaganetguet.

5. Tulonganna siraraem.

6. Sungbatanna ngia si-alumamay.

7. Agulimec no sisipupungtot ti asaoana.

8. Ituredna ngia si-anos daguiti pagcura-nganna.

9. Adayoanna ti nadeccquet unay ngia pannaquiammu-ammo ti tao.

10. Badanganna ti asaoana ti pannacasur-suro daguiti annacda.

11. Dina dadaelen daguiti alicamen ti balay quen cucuada.

12. Dayaoenna daguiti catuganganna ngia cas cadaguiti naganac quencuana.

13. Napacumbaba cadaguiti iipagna.

14. Maquitunos cadaguiti cabbalayda.

1. Apreciar al marido.

2. Respetarle como á su cabeza.

3. Obedecerle como á superior.

4. Asistirle con toda diligencia.

5. Ayudarle con reverencia.

6. Contestarle con mansedumbre.

7. Callar cuando esté enojado, y mientras dure el enfado.

8. Soportar con paciencia sus defectos.
9. Repele toda familiaridad.
10. Cooperar con el marido en la educacion de sus hijos.
11. No desperdiciar las cosas de casa ni sus bienes.
12. Respetar á los suegros como á padres.
13. Ser humilde con las cuñadas.
14. Mantener buena armonía con todos los de casa.

1. Agdengng■eg iti pannacaisursuro ti lualo.
2. Ag-raem cadaguiti lal-lacay quen babbaquet.
3. Adayoanna daguiti napeggad á ragsac.
4. Adayonna ti quinasadut quen daques a pannaquicuyog.
5. Dina ladaoen ti sumangpet iti rabi-y.
6. Rig-rigatenna ti baguina.
7. Adayoanna ti panagarem quen nailubung■an á canta, danioi quen dadumapay.
8. Dina ilib-libas iti agala ti uray ania agpapanpay no cucuada.

9. Managcararag quen Apo Dios quet pabalacapan cadaguiti manacman á tao tapno mapuduanna ti rebengna ng■a pakasaadan.

1. Asistir á la doctrina.
 2. Respetar á los ancianos.
 3. Evitar las diversiones peligrosas.
 4. Huir de la ociosidad y compañías sospechosas.
 5. No retirar tarde de noche.
 6. Mortificar su propio cuerpo.
 7. Huir de los enamoramientos, canciones profanas, etc.
 8. No tomar ninguna cosa ocultamente, aunque sea de su propia casa.
 9. Rogar á Dios y tomar consejo de hombres prudentes, para acertar el estado que se debe tomar.
1. Salimetmetanna unay ng■a cancanayon quinanacman quen talna.
 2. Annadanna unay ti panagsasaona.
 3. Dina calicaguman iti cumita quen paquita.
 4. Saan á agcaocaoes iti napasindayag.
 5. Saan á ag-oay-oayas á maquisarita cadaguití lal-laqui.

6. Carurodna ti arem, sala quen pagcomedíaan.

7. Esmanna daguiti aramid á nasantoan.

8. Canayon á sapulenna laeng ti aramidna.

9. Rig-rigatenna ti baguina.

1. Observar suma modestia en cualquier accion.

2. Ser muy mirada en las palabras.

3. No desear ver ni ser vista.

4. No vestir con vanidad.

5. Huir el conversar á solas con los hombres.

6. Abominar los galanteos, bailes, teatros, etc.

7. Amar los ejercicios de piedad.

8. No estar ociosa ni un solo instante.

9. Hacer alguna discreta mortificacion.

1. Isu ti nagulidanan iti singpet daguiti babbalasang quen adda asaoana.

2. Naayat iti pacni.

3. Busureнна ti aoan á aramid.

4. Naayat met ng■a ag-rig-rigat.

5. Manag-lualo.

6. Igagana unay ti naimbag á damagna.

1. Ser ejemplo de virtud á las doncellas y casadas.

2. Amiga del retiro.

3. Enemiga de la ociosidad.

4. Amante de la mortificacion.

5. Dada á la oracion.

6. Celosa de su buen nombre.

1. Yamanenna quen Apo Dios daguiti cucua quen gamengna.

2. Dida isu ti pagtalcanna.

3. Saan á agpatpatubo ng■a pangpaaduna cadacuada.

4. Dina aramaten ti naquil-lo quen daques á pamagtaguinayonna cadacuaca.

5. Dina aramaten ida ng■a pangpabileg it gartem daguiti ricna,

6. Rebbengna ti mangng■aasi cadaguiti napanglao quen iti Iglesia.

7. Sansanenna ng■a panpanunuten á daguiti babacnang nalacá ti pannacainfiernoda maipuon iti daques á panang■aramatda ti cucuada.

1. Dar gracias á Dios por sus bienes.
2. No poner en ellos la confianza.
3. No aumentarlos con usuras.
4. No conservarlos con injusticia.
5. No servirse de ellos para fomentar pasion alguna.
6. Ser caritativo con los pobres y con la Iglesia.

7. Pensar á menudo que los ricos están muy en peligro de condenarse por el mal uso que hacen de las riquezas.

1. Yal-lotda ti naquemda iti pagayatan ti Dios iti biagda ng■a sipapang-lao.
2. Dida taguicuaen iti cucuna ti sabali, quet dida pagpambar iti quinapang-laoda.
3. Salucaganda ti agsapol iti nasayaat à pagguin aoaanda.
4. Agaoaanda ti bumacnang cadaguiti á cucua quen saniata ng■a nailang■itan.
5. Lag-laguienda ng■a ni Jesucristo quen ni Santa María napang-laoda met á nagbiag.

1. Resignarse á la voluntad de Dios en su pobreza.
2. No apropiarse cosas ajenas, aunque sea bajo el pretesto de pobreza.
3. Industriarse á fin de proporcionarse un honesto bienestar.
4. Procurar hacerse rico de bienes eternos.
5. Acordarse que tambien Jesucristo y María Santísima fueron pobres.

1. Yamanen quen mapnecdan iti bassit á dumquet iti pagsapulanda,
2. Padapada ti panag-lacoda ti naimbag á panagtimbeng, panagsucat quen panag-rucod.
3. Dida yul-ulbod daguiti taguilacoda.
4. Dida cayascasen amin iti sangsangcaquita ng■a laco tapno di marigatan iti ili.
5. Dida mang■al-a-lilao qnen agsaor.
6. Rebengda ti mang■aasi cadaguiti napang-lao.

1. Contentarse con una ganancia moderada.
2. Dar á todos lo justo en peso y medida.
3. No falsificar las mercaderías.
4. No apoderarse de todo un género, ocasionando la miseria al pueblo.
5. Abstenerse de toda especie de fraude ó engaño.

6. Ser caritativo con los pobres.

1. Sansanenda ng■a idaton iti Dios daguiti quettang quen rigatda.

2. Agaoaan quen ipaypaysuda ti agaramid.

3. Agng■ilinda cadaguiti aldao ng■a maiparit dida ag-lun lunod quen agbasbassaoang.

4. Saan á teng-len á icutan iti saan à cucua.

5. Saan á damsacan quen agaramid iti pacaranggasan daguiti paguianan.

6. Dida laeng palpalabsen iti horas.

7. Buyoguenda ti sao ng■a intedda.

8. No panagaramidan dida agsasao ti naalas quen palpalicod.

1. Ofrecer à Dios con frecuencia todas las privaciones y fatigas.

2. Trabajar con toda diligencia y exactitud.

3. No trabajar en dia festivo; no renegar ni blasfemar.

4. No tener las cosas ajenas.

5. No ocasionar gastos ni hacer daño á sus propios amos.

6. No perder el tiempo.

7. No faltar á la palabra dada.

8. En el trabajo no murmurar ni tener conversaciones libres, etc.

1. Cas iti mababaelam, adda laeng iti Dios pusom; ita pusom adda laeng ni Apo Dios quet isu laeng iti pampanunutem.

2. Ti napateg unay ng■a naquem iti Dios isu laeng iti turungen amin daguita tarigagaymo quen puon met daguiti aramidem.

3. Uray caano, napatacman oenno nalmeng dimo lip-lipatan ni Apo Dios.

4. Ti biag ni Jesucristo, isu laeng iti ulidanmo ti amin á disso quen iti aniaman á casasaadmo.

1. Ten, en cuanto puedas, tu corazón en Dios y á Dios en tu corazon pensando continuamente en él.

2. La santísima voluntad de Dios sea el centro de todos tus deseos y el principio de todas tus acciones.

3. No pierdas nunca á Dios de vista, tanto pública como privadamente.

4. La vida de Jesucristo sea tu modelo en todo lugar y en cualquier estado en que te encuentres.

THE FULL PROJECT GUTENBERG™ LICENSE

• You pay a royalty fee of 20% of the gross profits you derive from the use of Project Gutenberg works calculated using the method you already use to calculate your applicable taxes. The fee is owed to the

owner of the Project Gutenberg trademark, but he has agreed to donate royalties under this paragraph to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation. Royalty payments must be paid within 60 days following each date on which you prepare (or are legally required to prepare) your periodic tax returns. Royalty payments should be clearly marked as such and sent to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation at the address specified in Section 4, "Information about donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation."

- You provide a full refund of any money paid by a user who notifies you in writing (or by e-mail) within 30 days of receipt that s/he does not agree to the terms of the full Project Gutenberg™ License. You must require such a user to return or destroy all copies of the works possessed in a physical medium and discontinue all use of and all access to other copies of Project Gutenberg™ works.

- You provide, in accordance with paragraph 1.F.3, a full refund of any money paid for a work or a replacement copy, if a defect in the electronic work is discovered and reported to you within 90 days of receipt of the work.

- You comply with all other terms of this agreement for free distribution of Project Gutenberg™ works.

[back](#)